

[t. 16] DE SINARUM REGNI PROVINTIA DICTA

QUAM TUM (1)

1<sup>a</sup> In provincia Quam tum, qua partem vergit/ad meridiem, marisque alluitur, principem/locum obtinet Quam ceu civitas, (2) quae totius/provinciae metropolis est: haec ab extremis regni/sinarum finibus distat itinere dierum 113, /a civitate Cui ceu ad orientem 240 li, m. 60, /a civitate Sciau chin ad occidentem 240 li m. 66, /a civitate Sciau ceu ad septentrionem 400 li (a) m. 100, (b) /a litore maris ad meridiem distat 580 li m. (c) a regia Pachinae provinciae Suon tien dicta 7835 li m., /ab Intien civitate Nanchinae provinciae 4390 li m. /Fert tellus singulis annis frugum 53 orizae, frumenti 300.000 cantaria. /Preterea, infrascripta loca predictae urbi subiiciuntur: /Nam hai hhien quae intra civitatis maenia continetur (d). /Fan iu similiter a sua fu non distat, ubi argenti fodinae ㊥. /Sun te' a sua civitate ad orientem distat 149 li m. 41. /Tum cuoan ad orientem et meridiem 250 li m. 62 ㊥. /Zum cua ad orientem et septentrionem 150 li, m. 37. /Lun muen ad occidentem et meridiem 30 li, m. 7 1/2 /Sin nin ad occidentem 110 li, m. 27 1/2 /Cen cin ad orientem 190 li, m. 47. /Hhian scian ad meridiem 150 li, m. 37. /Sin cuj ad occidentem, et meridiem 230 li, m. 57 ㄗ. /San sciui ad occidentem et meridiem 140 li, m. 35. /Cin iuon ad septentrionem 340 li, m. 85 ㊥ ㄅ. /

Chien ceu (3) a sua civitate ad occidentem et/septentrionem distat 560 li, m. 140 ㊥ ㄅ. /Jam scian a sua ceu ad septentrionem 200 li, m. 50 ㊥ ㄅ. /Chien scian a sua ceu ad occidentem et septentrionem 290 li, m. 72 ㊥ ㄅ. /Sin ngan a sua civitate 230 li, m. 57 (e). /

Guei n° 7; su n° 8.

2<sup>a</sup> Ciau ceu fu (4) quae ordine secunda est, ab extremis sinarum/regni finibus distat (f) itinere centum dierum, /a Nan ium fu et Sci hhien hhien 250 li, a Quam ceu fu /Chien ceu, Iam scian hhien 400 li ad occidentem; ad occidentem a /Quam ceu fu Cin iuon hhien ad meridiem 450 li, /a Hu quam Lin ceu fu et Iam hhien ad septentrionem /360 li, a regia 7035 li, a Nanchina 3595 li. /Frugum 5 uan cantaria. /Chio chian hhien intra civitatis maenia. Argenti ac aeris foedinae ㊥ ㄗ /Lo ciam a sua fu ad occidentem et septentrionem 80 li. /Argenti et plumi fodinae ㊥ ㄗ. /Gin cua ad orientem et septentrionem 80 li. ㄅ Ferri fodinae. /Gi iuon ad occidentem 100 li. /Iu iuon ad orientem et meridiem 90 li. Argenti et plumbi fodinae ㊥ ㄗ. /In te' ad occidentem et meridiem 220 li. Argenti et aeris fodinae ㊥ ㄗ. /

Unum su. /

3<sup>a</sup> Nam ium (5) a finibus 100 dierum itinere, a Chian si /Can ceu fu, Sin fun hhien 240 li ad orientem, a Ciau ceu

fu /et Chio chian hhien 340 li ad occidentem, a Ciau ceu fu /Lun nam hhien ad meridiem 300 li, a Chian si Nam ngam fu Ta' /chien hhien ad septentrionem 80 li, a regia Pachinae /6745 li, a Nanchin 3300 li. Frugum tre uan et cinquemila /cantari. /Pau ciam intra civitatis maenia. /Sci hhien ad occidentem 110 li. /

Su unum. /

4<sup>a</sup> Cui ceu (6) a finibus 122 dierum itinere; a Ciau ceu fu /et Ciau iam hhien ad orientem 400 li; a litore /maris ad meridiem (g) 60 li, a Quam ceu /fu 270 li, ad septentrionem a Sciau ceu fu ac Chio /chian hhien 400 li, a regia 8345 li, a Nanchin /4900 li. Frugum sex uan et 7000 cantaria. /

Haec loca praedictae urbi subiiciuntur. / Cui scien intra civitatis maenia. /Polo ad meridiem et septentrionem 30 li, m. 7 1/2 /Ciam nin Ioin ngam non est situs nec distatia in libris. /Hai fun ad orientem et septentrionem 300 li, m. 75. /Ho iuon ad septentrionem 150 li, m. 37. /Sun ciuon ad orientem et septentrionem 400 li, m. 100. /Ciam lo ad orientem et septentrionem 480 li. /Hhin nin ad orientem et septentrionem 450 li. /Ho' pin ad orientem et septentrionem 270 li. /

Guei duo, Su 7. /

5<sup>a</sup> Ciau ceu (7) fu, a finibus 149 dierum itinere /a litore maris ad orientem 150 li, a Cui ceu fu /et Hai fun hhien ad occidentem 150 li, a litore /maris ad meridiem 150 li; a' Fo chien Tien ceu fu /et Scian han hhien 315 li ad septentrionem; a Regia /9747 li, a Nanchin 6580 li; frugum 16 uan /et 4000 cantaria. /

Hai iam intra civitatis maenia. /Ciau iam ad meridiem 130 li. /Chie iam ad occidentem 70 li. /Cin hhian ad septentrionem 400 li. /Giau pin ad orientem 280 li. /Cui laj ad meridiem 110 li. /Ta pin ad orientem 110 li. /Cin nin ad occidentem et meridiem 140 li. /Pin iuon ad occidentem et septentrionem 260 li. /

Guei cinque, su sex /

6<sup>a</sup> Sciau chin fu (8) ab extremis regni /finibus 113 dierum itinere a Quam /ceu fu Nam Hoi hhien 240 li ad orientem, /a Quam si provincia Uu ceu fu ad occidentem /800 li, a Quam ceu Cin iuon hhien /ad septentrionem 280 li, a regia Chin sci /7402 li, a Nanchina 4260. Frugum /singulis anni 16 uan cantaria (b). /

Cau iau non distat a civitate. Sunt fodinae /argenti et ferri ㊥ ㄅ. /Si cui ad septentrionem 130 li. /Fodinae sunt Argenti ㊥. /Sin hhien ad occidentem 140 li, m. 35. /Jam chian ad meridiem (i) 340 li; m. 85. /Sunt fodinae ferri et stagni ㄅ ㄗ. /Jam ciuon ad meridiem 240 li, m. 60. /Cau min ad occidentem et meridiem 280 li, m. 70. /Ngan pin ad meridiem 271 li, m. 67. /Nam nin ad occidentem et septentrionem 95 li, m. 21. /

Ceu Ta chin (9) a finibus 120 dierum itinere 210 li. /

(1) Guǎngdōng Shěng 廣東省.

(2) Guǎngzhōu Fǔ 廣州府.

(a) 400 li è soprascritta a 380 depennato.

(b) 95 depennato.

(c) Una macchia sul foglio non permette di leggere le cifre.

(d) Soprascritto neque situs neque distantia a sua fu ponitur.

(3) Lián Zhōu 連州.

(e) Mòlín civitas nova depennato.

(4) Sháo Zhōu Fǔ 韶州府.

(f) Dierum depennato.

(5) Nánxióng Fǔ 南雄府.

(6) Huizhōu Fǔ 惠州府.

(g) Occidentem depennato.

(b) Simbolo di fine giornata.

(i) Occidentem depennato.

(7) Cháo Zhōu Fǔ 潮州府.

(8) Zhào qīng Fǔ 肇慶府.

(9) Dé qīng Zhōu 德慶州.